

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА»**

Факультет філології

Кафедра загального та германського мовознавства

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Атестація (друга іноземна мова)

Освітня програма «Англійська мова і література»
Другий (магістерський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ – 2019

ЗМІСТ

- Загальна інформація
- Анотація до курсу
- Мета та цілі курсу
- Результати навчання (компетентності)
- Організація навчання курсу
- Система оцінювання курсу
- Політика курсу
- Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Атестація (друга іноземна мова)
Викладач (-і)	Старший викладач Ілійчук Ірина Володимирівна
Контактний телефон викладача	098 556 98 19
Е-mail викладача	linashh@gmail.com
Формат дисципліни	денна, заочна
Обсяг дисципліни	1,5 кредити ЄКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	http://www.d-learn.pu.if.ua/
Консультації	Відповідно до Плану-графіку контролю самостійної роботи викладачами кафедри, на якій складається державний іспит
2. Анотація до курсу	
<p>Атестація здобувачів вищої освіти – випускників за освітнім рівнем магістра здійснюється Екзаменаційною комісією після завершення теоретичної та практичної частини навчання за відповідним освітнім рівнем з метою встановлення фактичної відповідності засвоєних здобувачами вищої освіти рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандартів вищої освіти за конкретною спеціальністю.</p> <p>Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загально-професійних і спеціалізовано-професійних компетентностей випускників, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і Освітньо-професійною програмою підготовки фахівців за спеціальністю. Для проведення атестації випускників створюються Екзаменаційна комісія, строк повноважень якої становить один календарний рік. Формування, організацію роботи та контроль за діяльністю Екзаменаційної комісії здійснює ректор університету.</p> <p>Студенти стаціонарної та заочної форм навчання складають державний екзамен з другої іноземної мови (читання, переклад, змістова інтерпретація літературного уривку, усне реферування газетної публікації та спонтанне ситуативне інтерактивне мовлення іноземною мовою на визначену тему).</p> <p>Тематика усного ситуативного мовлення:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 我的家。 2. 我的爱好。 3. 我的日常生活。 4. 我最好的朋友。 5. 我喜欢逛街。 6. 我最喜欢的菜。 7. 我迷路了。 8. 我明天的打算。 9. 我最喜欢的动物。 10. 我去看病。 	

11. 我家乡的天气。
12. 中国的介绍。
13. 中国的节日。
14. 中国名胜古迹。
15. 乌克兰的介绍。

3. Мета та цілі курсу

Функціями та завданнями проведення Атестації є:

- комплексна перевірка й оцінка науково-теоретичної та практичної фахової підготовки студентів-випускників з *метою* встановлення відповідності їх кваліфікаційного рівня вимогам стандартів вищої освіти, освітньо-професійних програм, навчальним планам і програмам підготовки;
- прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної кваліфікації та видачу диплома (звичайного зразка чи з відзнакою);
- розробка пропозицій щодо поліпшення якості підготовки фахівців з відповідної спеціальності (напряму підготовки)

4. Результати навчання (компетентності)

(C5) – здатність вчитися самостійно й автономно, розробляти власну траєкторію саморозвитку упродовж навчання в університеті та усього життя.

(C11) – здатність використовувати в професійній діяльності усне та писемне мовлення державною та іноземними мовами.

Володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання).

Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.

Вміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування, на успішну реалізацію заданої комунікативно-прагматичної мети та знання способів та стратегій досягнення оптимальною реалізацією інтенцій мовця щодо досягнення ним конкретної мети спілкування.

Володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів.

Здатність застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації другою іноземною мовою;

Здатність володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності.

5. Організація навчання курсу

Обсяг курсу

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	
семінарські заняття / практичні / лабораторні	
самостійна робота	45

Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс	Нормативний /
---------	---------------	------	---------------

		(рік навчання)	вибірковий		
3	035 Філологія Спеціалізація «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».	2	Нормативний		
Тематика курсу					
Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год	Вага оцінки	Термін виконання
Ознайомлення з Програмою державного екзамену, яка оприлюднюється на інформаційних стендах та на сайті кафедр, факультету	Самостійна робота		0,5		Не пізніше ніж за півроку до початку атестації.
Самостійне опрацювання питань, включених у Програму державного екзамену	Самостійна робота	Див. п. 8	44		Протягом навч. року
Ознайомлення з Графіком роботи ЕК та розподілом студентів за екзаменаційними групами (за розпорядженням декана факультету)	Самостійна робота		0,5		Не пізніше ніж за місяць до початку роботи ЕК.
Оглядові лекції з навчальних дисциплін, включених до Програми державного екзамену	Лекції				Жовтень 2020
Консультації перед екзаменом					Грудень 2020
Складання					

екзамену під час роботи Екзаменаційної комісії	Консультації				Грудень 2020
	Усний екзамен				

6. Система оцінювання курсу

Загальна система оцінювання курсу	100-бальна			
	Шкала оцінювання: національна та ECTS			
	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
			для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
	90 – 100	A	відмінно	зараховано
	80 – 89	B	добре	
	70 – 79	C		
	60 – 69	D	задовільно	
	50 – 59	E		
	26 – 49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано можливістю повторного складання
	0-25	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано обов'язковим повторним вивченням дисципліни
<p><i>Загальні критерії оцінювання:</i></p> <p>“відмінно” – студент демонструє повні і глибокі знання навчального матеріалу, достовірний рівень розвитку умінь та навичок, правильне й обґрунтоване формулювання практичних висновків, уміння приймати необхідні рішення в нестандартних ситуаціях, вільне володіння науковими термінами, аналізує причинно-наслідкові зв'язки;</p> <p>“добре” – студент демонструє повні знання навчального матеріалу, але допускає незначні пропуски фактичного матеріалу, вміє застосувати його щодо конкретно поставлених завдань, у деяких випадках нечітко формулює загалом правильні відповіді, допускає окремі несуттєві помилки та неточності;</p> <p>“задовільно” – студент володіє більшою частиною фактичного матеріалу, але викладає його не досить послідовно і логічно, допускає істотні пропуски у відповіді, не завжди вміє інтегровано застосувати набуті знання для аналізу конкретних ситуацій, нечітко, а інколи й невірно формулює основні теоретичні положення та причинно-наслідкові зв'язки;</p> <p>“незадовільно” – студент не володіє достатнім рівнем необхідних знань, умінь, навичок, науковими термінами.</p> <p>Виконання всіх екзаменаційних завдань з державного екзамену є обов'язковим. Незадовільна оцінка з одного з екзаменаційних</p>				

	<p>завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за державний екзамен в цілому.</p> <p>Оцінки державного екзамену виставляє кожен член комісії.</p> <p>Підсумкова оцінка державного екзамену визначається як середня з позитивних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань (якщо інше не визначене програмою державного екзамену).</p> <p>Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань, виявлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння студентам кваліфікації та видання випусникам дипломів (загального зразка чи з відзнакою) приймається на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь в її засіданні. За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним. Якщо відповідь студента на державному екзамені не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що студент не пройшов атестацію і в протоколі засідання Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 50 балів). У випадку, якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзаменів, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з неявкою на засідання.</p>
<p>Умови допуску до підсумкового контролю</p>	<p>Виконання навчального плану підготовки магістра в повному обсязі (відсутність заборгованостей зі складання всіх підсумкових форм контролю за три семестри навчання)</p>
<p>7. Політика курсу</p>	
<p>Структура кожного державного екзамену, а також послідовність і терміни проведення екзамену у разі поділу його на письмову, тестову та усну частини, порядок і форма перевірки знань студентів під час атестації встановлюються випусковою (випусковими) кафедрою і затверджуються вченою радою факультету.</p> <p>Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Тривалість засідання не повинна перевищувати шести академічних годин на день. Тривалість усного державного екзамену одного студента, як правило, не повинна перевищувати 30 хвилин.</p> <p>Повторне складання (перескладання) державного екзамену з метою підвищення оцінки не дозволяється. Якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену під час роботи Екзаменаційної комісії.</p> <p>Усіх форм навчальної співпраці стосуються вимоги Положення про запобігання плагіату та інших видів академічної нечесності у навчальній та науково-дослідній роботі студентів ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника» та Кодексу честі ПНУ, яким визначаються норми поведінки студентів і працівників університету.</p>	
<p>8. Рекомендована література</p>	
<p style="text-align: center;">Базова</p> <ul style="list-style-type: none"> • Благая А.В. Учебник китайского языка. Начальный курс. - М.: Цитадель-трейд: Вече, 2006.- 544 с. •2. Горелов В.И. Лексикология китайского языка. – М.: Просвещение, 1984. – 216с. •3. Готлиб О.М. О базовых классах китайских глаголов // Китайское языкознание. – М., 1996. – С.33-36. •4. Китайська мова. Початковий курс: підручник з електр. Аудіодод./ В.П.Чорнобай, О.С. Лосев. - 2-е вид., стер.- К.: Знання, 2019. - 238 с. 	

- 5. Кузіна Є.Б. Логіка: Сто питань - сто відповідей. М.: Гуманит. вид. центр "ВЛАДОС", 2004.
- 6. Кірносова Н.А. Практична граматики китайської мови. Навч. посіб. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2007. – 115с.
- 7. Курдюмов В.А. Курс китайської мови. Теоретична граматики. - М.: Цитадель-Трейд; Лада. - 2005.
- 8. 国际汉语教学通用课程大纲：乌克兰语、汉语对照/国家汉办/孔子学院总部编. - 北京：外语教学与研究出版社, 2010.9.
- 王力. 汉语语法史. –北京: 商务印书馆, 1989.
- 汪丽炎. 汉语修辞. –上海: 上海大学出版社, 1998.
- 现代汉语语法修辞/ 邢福义, 汪国胜主编. –北京: 高等教育出版社, 2008.
- 邢福义. 汉语语法学. –长春: 东北师范大学出版社, 1997. – 488页.
- 邢福义. 汉语语法三百问. –北京: 商务印书馆, 2002.
- 许威汉. 二十世纪的汉语词汇学. –太原: 书海出版社, 2000. – 672页.
- 杨书忠. 多义词同义词反义词. –北京: 北京出版社, 1983. – 96页.
- 姚亚平. 当代中国修辞学. –广州, 1996.
- 周国光. 现代汉语词汇学导论. –广州: 广东高等教育出版社, 2004. – 264 页.
- 朱德熙. 语法讲义. –北京: 商务印书馆, 2000. – 231页.

Додаткова література

- Карпенко Ю.О. Фонетика і Фонологія сучасної української мови. –Одеса: Чорномор'я, 1996. – 144с.
 - Карпович А.Е. Синонимы как проблема лексикографии // Синонимия в языке и речи: Матер. науч. конф. – Новосибирск, 1970. – С.193-200.
 - Касевич В.Б. Фонологические проблемы общего и восточного языкознания. – М.: Наука, 1983. – 296с.
 - Кірносова Н.А. Практична граматики китайської мови. Навч. посіб. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2007. – 115с.
 - Кірносова Н.А. Практична фонетика китайської мови: навч. посіб. для студентів першого курсу філологічного факультету. – К.: НАККІМ, 2010. – 96с.
 - Китайская филология (лингвостатистика) / Под ред. С. Б. Кишинского. – Чита, 1974. – 63с.
 - 刘月华. 汉语语法论集. –北京: 现代出版社, 1989. – 359页.
 - 刘月华. 实用现代汉语语法. –北京: 外语教学与研究出版社, 1986. – 627 页.

- 普通话语音与发声/ 林鸿编著. – 杭州: 浙江大学出版社, 2005.
- 王力. 中国现代语法. – 北京: 商务印书馆, 1985. – 403页.
- 王力. 汉语语法史. – 北京: 商务印书馆, 1989.
- 汪丽炎. 汉语修辞. – 上海: 上海大学出版社, 1998.
- 现代汉语语法修辞/ 邢福义, 汪国胜主编. – 北京: 高等教育出版社, 2008.
- 邢福义. 汉语语法学. – 长春: 东北师范大学出版社, 1997. – 488页.

ст. викладач Ілійчук І.В.